

## د فینلینډ د مهاجرت اداره کی له بی سرپرسته کوچني سره د ډبلین مرکه

تاسو د فینلینډ د مهاجرت ادارې لخوا یوې مرکه ته بلل شوي یاست. دا لارښوونې د مرکې په جریان کې ستاسو حقونه او مسؤلیتونه تشریح کوي. له خپل استاري سره یې یو ځای ولولئ. که کوم څه لا هم روښانه نه وي، د مرکې په پیل کې له خپل استازي یا د فینلینډ د مهاجرت ادارې کارکوونکي څخه د لارښوونو معلوماتو غوښتنه وکړئ.

### د دې مرکې موخه څه ده؟

- تاسو په فنلینډ کې د پناه غوښتنه کړئ. د فینلینډ د مهاجرت اداره به ستاسو غوښتنلیک په تفصیل سره تر هغه وخته نه پروسس کوي تر څو چې هغه هیواد چې ستاسو د غوښتنلیک د پروسس کولو مسؤل دی، وټاکل شي.
- په مرکه کې به له تاسو څخه داسې معلومات و غوښتل شي چې په دې پرېکړې به اغیزه وکړي چې ایا ستاسو د پناه غوښتنه باید په فینلینډ کې پروسس شي او که نه. په دې مرکه کې به ستاسو د پناه غوښتنې د لاملونو باندې بحث ونشي.
- هغه هیواد چې ستاسو د پناه غوښتنې درخواست به پکې پروسس شي د هغې کرنلارې له مخې ټاکل کيږي چې د ډبلین مقرري په نامه پېژندل کيږي، کوم چې د اروپایي اتحاديې د قانون یوه برخه ده.
- د ډبلین د مرکې پر بنسټ، د فینلینډ د مهاجرت اداره به دا پرېکړه وکړي چې کوم هیواد ستاسو د پناه غوښتنې د پروسس کولو مسؤلیت لري او که ستاسو د پناه غوښتنه باید په فینلینډ کې وڅیړل شي.
- د ډبلین مقرري هیوادونو کې ټول د اروپایي اتحاديې هیوادونه، ناروې، سویس، آیسلنډ، او لیختن شتاین شامل دي.
- ستاسو غوښتنه ممکن و نه څیړل شي که تاسو لا دمخه په کوم بل اروپایي اتحاديې هیواد کې قبولي ترلاسه کړي وي. په دې حالت کې، د ډبلین کرنلاره به په تاسو تطبیق نه شي او د مرکې موخه دا دی چې دا معلوم کړي آیا کوم داسې دلیلونه شته چې ستاسو غوښتنه باید بیا هم په فینلینډ کې وکتل شي.

- که تاسو په فنلند کې د کورنۍ غړي لری، تاسو کولی شئ د کورنۍ اړیکو پر بنسټ د استوګنې اجازه وغواړئ. تاسو باید جلا، د پیسو وړ استوګنې د اجازې غوښتنلیک وسپاری

### • په مرکه کې ستاسو حقوق څه دي؟

- ستاسو استازی به له تاسو سره مرکې ته راځي.
- تاسو حق لرئ چې مرکې ته قانوني وکیل راوولی.
- که تاسو وکیل ته اړتیا لرئ، ستاسو استازی به ستاسو لپاره د مرکې لپاره یو ومومي. که ستاسو استازی د مرکې لپاره وکیل پیدا نه کړي، مور لا هم مرکه پرته له وکیل څخه پرمخ وړلی شو.
- یو ژباړوونکی به تاسو سره په مرکه کې مرسته وکړي. ژباړوونکی به هر هغه څه چې په مرکه کې ویل کېږي په بې طرفي سره ژباړي. ژباړوونکی به یا په حضورې توګه موجود وي، یا به د ټیلیفون اړیکه یا د ویډیو لینک د ژباړې لپاره وکارول شي.
- مرکه کوونکی، ژباړوونکی، او وکیل د محرمانیت ساتلو مکلفیت لري. دا په دې مانا دي چې دوی ممکن کوم بهرني اړخ ته د هغه څه په اړه چې مور په مرکې کې پرې خبرې کوو معلومات ور نه کړي. هغه اسناد چې ستاسو پورې اړه لري هم باید محرم وساتل شي. مور کولی شو ستاسو معلومات ستاسو د کورنۍ له غړو څخه هم پټ وساتو که چیرې د معلوماتو شریکول تاسې یا ستاسو د کورنۍ غړي په خطر کې اچوي یا تاسو ته زیان ورسوي. تاسو کولی شئ په مرکه کې مور ته ووايست چې تاسو په دې اړه څه فکر کوئ.
- د فینلینډ د مهاجرت اداره کولی شي ستاسو اصلي سرپرست تعقیب کړي یا د هغه لټون وکړي. ستاسو اصلي سرپرست هغه څوک دی چې ستاسو په وطن کې یې ستاسو پالنه کوله. د دې لپاره، مور یوازې هغه معلومات کاروو چې ستاسو د سرپرست د موندلو لپاره اړین وي. کله چې د فینلینډ د مهاجرت اداره ستاسو د سرپرست لټون کوي، مور به ډاډ تر لاسه کړو چې دا به تاسو یا ستاسو عزیزان په خطر کې نه کړي یا تاسو ته زیان ونه رسوي.

### • په مرکه کې ستاسو کوم مسؤلیتونه دي؟

- دا ستاسو په ګټه ده چې په مرکه کې د هر هغه څه په اړه رښتیا ووايست کوم چې کېدای شي ستاسو درخواست باندې اغیزه وکړي.
- دا ستاسو په ګټه ده چې د هغو شیانو په اړه هم خبرې وکړئ کوم چې تاسو ته ستونزمن ښکاري.
- تل رښتیا ووايست. که داسې څه وي چې تاسو یې په یاد نه لرئ یا یې پرې نه پوهیږئ، هڅه مه کوئ چې ځواب جوړ کړئ. تاسو باید یوازې راته ووايست چې تاسو نه پوهیږئ یا په یاد مو نه دي. که تاسو رښتیا ونه وایست، دا کولی شي ستاسو په کیسه باور کول خورا ستونزمن کړي.
- په اورېدنه کې خپل رښتیني نوم او د زیرون نېټه ووايه. که تا داسې اسناد نه لري چې خپل هویت ثابتې کړي، کوم چې د هویت د معلومولو لپاره کارېدلی شي، نو ته باید خپله وسه هڅه وکړې چې دغه اسناد تر لاسه کړې او د کډوالۍ ادارې ته یې وسپاری. دغه ډول اسناد کېدای شي د هویت سندونه یا د سفر اسناد وي. خو کډوالۍ اداره نشي کولی تا ته د داسې طریقې د تعقیب کولو امر وکړي چې ستا یا ستا د کورنیو د امنیت لپاره خطرناک وي. که ته وروسته خپل شخصي معلومات بدلول غواړې، نو د دې لپاره پاسپورټ یا بل رسمي سند ته اړتیا لري
- د فینلینډ د مهاجرت اداره ستاسو شخصي معلومات او ستاسو د پناه غوښتنې دلایله د مهاجرت د چارو لپاره د قضیې مدیریت سیستم کې ثبتوي، کوم چې یو رسمي د ثبت سیستم دی.
- چارواکو ته د غلطو شخصي معلوماتو ورکول یا په مهمو دولتي ثبتونو کې دروغ ویل یو جرم دی چې سزا لري. په فینلینډ کې د جرم مسؤلیت د هغو کسانو لپاره دی چې ۱۵ کلن یا تر دې عمر زیات وي.

- مهرباني وکړئ په ياد وساتئ که تاسو غلط معلومات ورکړئ، يا سم معلومات پټ وساتئ، نو هغه اجازه چې تاسو ته درکړل شوي وه ممکن وروسته بيرته واخيستل شي. همدارنگه دا به ستاسو نورې چارې هم ستونزمنې کړي.

## څنگه باید د مرکي لپاره چمتووالی ونیسئ؟

- د مرکي څخه وړاندې د چارواکو لخوا درکړل شوي لارښوونې او بروشرونه له خپل استازي سره يوځای ولولئ. دا مهمه ده چې تاسو د ډبلين کرنلاري په اړه هم بروشري تله ولولئ. که تاسو دا بروشري نه لرئ، تاسو کولی شئ هغه د فينلیند د مهاجرت ادارې په ويب پاڼه کې پیدا کړئ: [migri.fi/en/brochures-and-publications](http://migri.fi/en/brochures-and-publications). تاسو کولی شئ هغه د «پناه غوښتنه او د ډبلين کرنلاره» تر سرليک لاندې ومومئ.
- که تاسو ددې لپاره يو موجه دليل ولرئ چې ژباړوونکی يا مرکه کوونکی دې سړی يا ښځه وي، د مرکي نه مخکې خپل استازي ته دا ووايست. هغوی به د فينلیند د مهاجرت ادارې ته ستاسو غوښتنه ورسوي. د فينلیند د مهاجرت اداره به د دې ارزونه وکړي چې آیا دليل موجه دی که نه.
- که ستاسو روغتيا ممکن په کوم دليل مرکه اغیزمنه کړي، نو مخکې له مخکې خپل استازي، يا د رسپيشن په مرکز کې کوم کارکوونکی خبر کړئ.
- د رسپيشن مرکز به ډاډ ترلاسه کړي چې تاسو مرکي ته ورسیرئ. تاسو باید د مرکي نېټې نه وړاندې د سفر ترتيبات له مشاورينو سره په يو ښه وخت کې تنظيم کړئ.
- تاسو کولی شئ چې د رسپيشن مرکز څخه د ځان لپاره د غرمې تياره ډوډۍ يا د غرمې ډوډۍ لپاره پیسې وغواړئ.
- هغه ټولې دواوې راوړي چې د ورځې په جريان کې ورته اړتيا لرئ.
- همدارنگه، د خپل درخواست لپاره ټول اسناد او راپورونه هم له ځان سره راوړئ.

## د فنلیند د مهاجرت په اداره کې د مرکي په ورځ تاسو باید څه ترسره کړئ

- تاسو پرته له موجه دليل څخه د مرکي نيټه بدلولی نه شئ. که تاسو د مرکي په ورځ ناروغ یاست، سمدستي خپل د رسپيشن مرکز ته خبر ورکړئ. ستاسو استازی باید د رسپيشن په مرکز کې د نرس يا ډاکټر لخوا ورکړل شوي راپور په يوه اونۍ کې د مرکي له نيټې وروسته د فينلیند د مهاجرت ادارې ته واستوي. که تاسو د موجه دليل پرته مرکه کې گډون ونه کړئ، ستاسو د غوښتنې په اړه پریکړه ستاسو پرته هم کیدای شي.
- ستاسو استازی او وکیل به له تاسو سره مرکي کې وي.
- کله چې تاسو د فينلیند د مهاجرت ادارې ودانۍ ته راشئ، ممکن ستاسو امنيتي پلټنه ترسره شي.
- هغه د پیرودونکو کارت امنيتي ساتونکي ته وښايئ کوم چې تاسو ته د رسپيشن مرکز لخوا درکړل شوی.
- يوازې هغه کسان چې مرکه ته بلل شوي وي، او نور هغه کسان چې مخکې د فينلیند د مهاجرت ادارې لخوا منل شوي وي، کولی شي د انتظار خونې ته داخل شي.
- که تاسو وغواړئ چې يو حمايتي کس د سره راوړئ، ستاسو استازی يا حمايتي کس باید د مرکي نه مخکې په ليکلي ډول د فينلیند د مهاجرت ادارې څخه غوښتنه وکړي. که نه نو، مرکه کوونکی به د مرکي په پیل کې پریکړه وکړي چې آیا حمايتي کس ستاسو سره پاتې کیدی شي که نه. حمايتي کس يو حقوقي وکیل نه وي، او دوی ستاسو د مسایلو په څیرلو کې برخه نه اخلي.
- مرکه کوونکی د فينلیند د مهاجرت اداره لپاره کار کوي. دا کارمند به يا په حضورې توگه هلته وي يا د ویديو لینک له لارې ستاسو سره مرکه وکړي.
- مرکه به ثبت شي. په خونه کې يو CCTV کمره هم شته چې ویديو ثبتوي.
- د اړتیا په صورت کې تاسو کولی شئ د مرکي په جريان کې وقفې واخلي. تاسو کولی شئ په هر وخت کې د وقفې غوښتنه وکړئ.

## په مرکه کې څه پېښېږي؟

- مرکه کوونکی به لومړی دا تشریح کړي چې په مرکه کې څه پېښېږي او ددې ډاډ تر لاسه کړي چې تاسو خپل حقونه او مسؤلیتونه درک کړي دي. که تاسو په کوم څه نه پوهېږئ، نو پوښتنه وکړئ. که تاسو په ژباړونکي نه پوهېږئ، نو ووايست.
- مرکه کوونکی به له تاسو څخه لاندې معلومات وغواړي:
  - ستاسو پېژندنه
  - په اروپا کې ستاسو د کورنۍ او خپلوانو په اړه معلومات
  - په نورو هیوادونو کې ستاسو د استوګني جوازونه، ویزې، او د پناه غوښتنو په اړه معلومات
  - په اروپا کې هغه ځایونه چې تاسو د فینلینډ څخه مخکې ژوند کاوه
  - فینلینډ ته ستاسو د سفر لاره
  - ددې دلیلونه چې ولې باید تاسو له فینلینډ څخه ونه شړل شئ («فنلنډ ته د ننوتلو یا پکې د پاتې کېدو څخه منع کېدل»)
  - ددې دلیلونه چې ولې باید ستاسو غوښتنه په فینلینډ کې پروسس شي که چېرې تاسو په یو بل هیواد کې قبولي تر لاسه کړي وي
  - تاسو د فینلینډ څخه د شړل کېدو («د هیواد څخه وپستل») او فینلینډ ته د ننوتلو څخه د منع کېدو («د ننوتلو بندیز») په اړه څه احساس کوئ
- استازی یا وکیل نشي کولی ستاسو پوښتنو ته ځواب ووايي. دوی کولی شي تاسو ته د مرکې په جریان کې مشوره درکړي او تاسو ته د هغو مهمو شیانو یادونه وکړي کوم چې تاسو مخکې ورته ويلي دي.
- په مرکه کې، تاسو کولی شئ د فینلینډ د مهاجرت ادارې ته داسې معلومات ورکړئ چې ممکن ستاسو په قضیه کې پر پرېکړې اغیزه وکړي. د بیلګې په توګه، که په فینلینډ کې تاسو د کوم جرم په تور د شک لاندې یاست، یا که تاسو په دې هیواد کې د کوم جرم په تور محکوم شوي یاست، دا ممکن د فنلنډ د مهاجرت په ادارې کې ستاسو د قضیې په پروسس باندې اغیزه وکړي. که اړتیا وي، د فینلینډ د مهاجرت اداره به تاسو ته په مرکه کې فرصت درکړي چې د دې مسلې په اړه خپل نظر څرګند کړئ.
- پوښتونکی د کمپیوټر په وسیله هغه څه لیکي چې په اوربڼه کې یې ته وایي. یادښتونو ته د پروتوکول نوم ورکول کېږي. د اوربڼې د موضوع له مخې، پروتوکول یا نو نه کت کېږي، یا ستا سره کتنه کېږي، یا تا ته یوه نېټه درکول کېږي چې تر هغې نېټې پورې کولی شي پروتوکول ته اضافي او سمونې وړاندې کړي. پوښتونکی به په اوربڼه کې تا ته ووايي چې د پروتوکول سره څنګه چلند کېږي. د پروتوکول یوه کاپي به ستا استازی ته درکړل شي.

## د فنلند د مهاجرت اداره څنگه خپله پریکړه نیسي؟

- د دوبلین مقررات ددې لپاره مختلف دلیلونه ټاکي چې ولې یو ځانگړی هیواد ستاسو د غوښتنلیک دڅیرلو مسولیت لري. دا دلیلونه په لاندې توگه دي: 1) په دوبلین هیوادونو کې د کورنۍ غړي لرل، 2) د دوبلین هیوادونو ویزه یا د استوگنې جواز درلودل، 3) په دوبلین هیوادونو کې استوگنه یا له هغې څخه تېرېدل، او 4) د پناه غوښتنې پخوانی غوښتنلیک. د فینلینډ د مهاجرت اداره به د دغو دلیلونو ارزونه وکړي، په هغه ترتیب سره چې د دوبلین مقرراتو له مخې ټاکل شوي دي.
- د فنلند د مهاجرت خدمت به د هغو معلوماتو او اسنادو پریښت چې تاسو په مرکه کې چمتو کړي ستاسو د قضیې په اړه پریکړه وکړي. د فینلینډ د مهاجرت اداره ممکن د خپلې پریکړې د ملاتړ لپاره له عامه سرچینو څخه هم معلومات ترلاسه کړي.
- که تاسو وروسته نور معلومات ورکول غواړئ، نو هغه خپل استازي یا وکیل ته وسپارئ، او هغوی به یې د فینلینډ د مهاجرت ادارې ته واستوي. مور به ستاسو د قضیې په اړه په ټیلیفون کې خبرې و نه کړو ځکه چې مور د زنگ و هونکي هويت نه شو تاییدولی.
- که داسې پریکړه وشي چې تاسو باید بل هیواد ته واستول شئ ("د ننوتلو یا پاتې کیدو مخنیوی")، تاسو کولی شئ د دې پریکړې په اړه محکمې کې د استیناف غوښتنه وکړئ. تاسو کولی شئ له محکمې څخه دا هم وغواړئ چې تر څو محکمه ستاسو استیناف پروسس کوي تاسو ته په فینلینډ کې د پاتې کیدو اجازه درکړي.
- که ستاسو غوښتنه په فنلند کې ونه څیړل شي، تاسو ممکن له فینلینډ څخه وشړل شي (فنلند ته د ننوتلو یا پاتې کیدو څخه منع کېدل) یا تاسو ته ویل کیدی شي چې فینلینډ ته نشئ راتلی (د ننوتلو بندیز).